

تیمور ورمش

او باز گشته است

مترجم:

مهشید میرمعزی



مؤسسه انتشارات نگاه

تهران، ۱۳۹۲

ورمش، تیمور، ۱۹۶۷ - م.

Vermes, Timur

او بازگشته است / تیمور ورمش؛ مترجم مهشید میرمعزی.

تهران: مؤسسه انتشارات نگاه، ۱۳۹۲، ۳۹۲ ص.

ISBN: 978-964-351-875-2

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان دیگر: بازگشت هیتلر.

۱. داستان های آلمانی - قرن ۲۰ م. الف. میرمعزی، مهشید، ۱۳۴۱ - ، مترجم.

الف. ۱۳۹۲ ۲ب ۸۳/۸۳ PT۲۶۸۵/۸۳۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۳۲۴۱۷۵۴

تیمور ورمش

او بازگشته است

مترجم: مهشید میرمعزی

چاپ اول: ۱۳۹۲، لیتوگرافی: اطلس چاپ

چاپ: مروی، شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۵۱-۸۷۵-۲

حق چاپ محفوظ است.

* * *

مؤسسه انتشارات نگاه

تأسیس ۱۳۵۲ء

دفتر مرکزی: خ. انقلاب، خ. شهدای ژاندارمری، بین خ. فخر رازی و خ. دانشگاه، پ. ۶۳، طبقه ۵

تلفن: ۱۲-۶۶۹۷۵۷۱۱، ۸-۶۶۴۸۰۳۷۷، ۶۶۴۶۶۹۴۰، تلفکس: ۶۶۹۷۵۷۰۷

www.entesharatnegah.com info@entesharatnegah.com

Email: negahpublisher@yahoo.com

Originally published in Germany under the title ER IST WIEDER DA
by Eichborn – A Division of Bastei Luebbe Publishing Group.
Copyright © 2012 by Bastei Lübbe AG.

مؤسسه انتشارات نگاه، طبق قانون «حقوق انحصاری نشر اثر»
و از طریق قرارداد با انتشارات ایشبورن،
امتیاز ترجمه فارسی این اثر را خریداری کرده است.

سخن ناشر

تیمور ورمش^۱ در سال ۱۹۶۷ در نورنبرگ آلمان پا به جهان نهاده است، مادرش آلمانی بود و پدرش تبار مجاری داشت. او در دانشگاه ارلانگن سیاست و تاریخ خواند و سپس به عنوان روزنامه نگار به کار پرداخت، تا سال ۲۰۰۱ برای نشریات ایندسایتونگ^۲ و اکسپرس شهر کلن مطلب می نوشت و پس از آن هم برای نشریات زیادی کار کرده است. تا سال ۲۰۰۹ به عنوان نویسنده پشت پرده، چهار کتاب منتشر کرد و دو کتاب دیگر او در حال آماده شدن است.

کتاب «او بازگشته است» که اینک ترجمه آن تقدیم خوانندگان فارسی زبان می شود، در سال ۲۰۱۲ در نمایشگاه کتاب فرانکفورت عرضه شد و خیلی زود به مقام اول لیست مشهور نشریه اشینگل^۳ دست یافت. از این اثر فقط در آلمان حدود یک میلیون نسخه کتاب و بیش از سیصد هزار نسخه الکترونیکی و صوتی به فروش رسیده است. حق ترجمه کتاب هم به ۳۸ زبان داده شده است. انتشارات باستانی لوبه^۴ حقوق مربوط به ساختن فیلمی را از روی این کتاب به مؤسسه برلینر میتوس فیلم^۵ واگذار کرده و در حال حاضر تیمور ورمش در حال بازنویسی فیلم نامه است که گفته می شود در سال ۲۰۱۴ اکران می شود. کتاب هجویه ای تلخ و گزنده از زنده شدن

1. Timur Vermes

4. Bastei Lübbe

2. Abendzeitung

5. Berliner Mythos Film

3. Der Spiegel

مجدد هیتلر در تابستان ۲۰۱۱ است، جایی که او را به عنوان یک بازیگر به رسمیت می‌شناسند و برنامه‌ای تلویزیونی در اختیارش می‌نهند تا به نشر افکار خود و عوام‌فریبی بپردازد. کتاب «او بازگشته است» هجویه‌ای دربارهٔ به سخره گرفتن افکار عمومی و تأثیر رسانه‌های عمومی در تغییر نگرش افراد، حتی در جامعه‌ای پیشرفته چون آلمان است. میثائل تسوکوس^۱ دربارهٔ آن نوشته: «کتابی فوق‌العاده است، باورکردنی نیست که چگونه آدم پس از خواندن چند صفحه شروع به مشاهده و تحلیل مسائل از دید آدولف هیتلر می‌کند.» اشترن^۲ دربارهٔ آن آورده: «از یک سو بی‌نهایت بامزه است، زیرا این مرد طرز سخن گفتن دیکتاتور را بی‌نقص بیان می‌کند. از طرف دیگر، خنده به سرعت در گلوئی آدم گیر می‌کند.» پتر هتسل^۳ دربارهٔ آن گفته: «بسیار خبیثانه است، ولی چشم‌های ما را باز می‌کند، آن را بخیرید!»

ترجمهٔ فارسی کتاب توسط خانم مه‌لید مر معزی صورت گرفته و با همراهی ایشان کپی‌رایت این اثر از ناشر آلمانی خریداری شده است. از خانم یوتا ویلاند - زلنو، مسئول روابط عمومی ناشر کتاب در آلمان کمال تشکر را داریم که همکاری بسیار صمیمانه‌ای برای انتشار کتاب به زبان فارسی داشتند. همچنین از زحمات آقای اتوگراف وابستهٔ فرهنگی سفارت آلمان در تهران و سرکار خانم نوشین زنگنه که واسطهٔ انتشارات نگاه با ناشر آلمانی شدند و بابتی تازه را در بسط ارتباطات فرهنگی گشودند، سپاسگزاریم. ما دارد از طراح هنرمند و خلاق کتاب یوهانس ویبل سپاس جدا داشته باشیم که برای استفاده از طرح زیبای خود گشاده‌دستانه، دست انتشارات نگاه را باز نهادند. امیدواریم ترجمهٔ فارسی این اثر مفرح و طنزآمیز به مذاق خوانندهٔ ایرانی خوش بیاید و بخشی از توفیق جهانی اثر در ایران نیز شامل حال آن شود.

مؤسسه انتشارات نگاه

درباره کتاب:

او بازگشته است، ولی آیا آدولف هیتلر می‌تواند در دنیای امروز هم کاری انجام دهد؟ این سجویه تلخ، با زنده کردن او در برلین معاصر، همین کار را انجام می‌دهد. به همین دلیل هم از همان صفحه آغازین بسیار دردناک می‌شود، زیرا قهرمان آن، خود آدولف هیتلر است، نه مقلد هیتلر در تلویزیون و نه بازیگر هالیوودی نقش هیتلر، بلکه همان مردی که محیط اطرافش را همان‌طور که خود می‌خواهد تحلیل می‌کند، به طرز الگوواری، ضعف‌های مردم را می‌شناسد، با همان کله‌شقی همیشگی، منطق عجیب خود را دنبال می‌کند و در عین حال دیوانه هم نیست.

مطالعه این کتاب درباره راه آدولف هیتلر از یک تکه زمین در مرکز برلین، یک کیوسک روزنامه‌فروشی، خشک شویی که صاحب آن یک مرد ترک است تا تلویزیون آلمان، لذتی است که نفس آدم را بند می‌آورد و به یک اندازه خبیثانه و خیانت‌کارانه است، زیرا خواننده بارها خود را در حالی غافلگیر می‌کند که دیگر به هیتلر نمی‌خندد، بلکه با هیتلر می‌خندد. خندیدن با هیتلر؟ آیا می‌شود؟ آیا آدم اجازه این کار را دارد؟

خودتان باید این را کشف کنید. آخر هرچه نباشد اینجا یک کشور آزاد است، هنوز.